

Bandschleifmaschine Touret à bande

322BE

Bedienungsanleitung Index

- 2 CE-Konformitätszertifikat
- 3 - 4 Sicherheitsvorschriften
- 5 Technische Daten, Maschinenbeschreibung
- 6 - 7 Auspack und Kontrollliste
- 8 Zusammenbau - Schleifarm
- 9 Zusammenbau - Schleifbandeinstellung
- 10 Verstellen des Bandarmes
- 11 Zusammenbau - Adapter mit Zubehör
- 12 Ersetzen der Schleifscheibe
- 23 Elektroschema
- 24 Ersatzteilzeichnung
- 25 Ersatzteilliste
- 26 Standfuss zum Bandschleifer
- 27 Garantieschein

Mode d'emploi Sommaire

- 2 Déclaration CE de Conformité
- 13-14 Consignes de sécurité
- 15 Caractéristiques techniques,
Présentation de la machine
- 16-17 Déballage et détail des pièces
- 18 Montage - dispositif de ponçage
- 19 Utilisation - réglage de la bande
- 20 Utilisation - réglage du bras, Remplacement de la bande
- 21 Montage de la brosse métallique et du disque à polir
- 22 Remplacement de la meule
- 23 Schéma électrique
- 24 Vue éclatée
- 25 Liste des pièces de rechange
- 26 Socle du touret
- 27 Bon de garantie





TOOLTEK CO., LTD., 345, Sec. 1. Chung Ching Road, Ta Ya 428, Taichung Hsien,
R.O.C.

CE - KONFORMITÄTSEKLAERUNG gemäss

- Maschinenrichtlinien 98/37/EEC
- EMC Norm 89/336/EEC
- Niedervolt Direktiven 73/23/EEC

- EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
- EN 610029-1

TOOLTEK LTD. erklärt hiermit, dass die folgende Maschine: 322BE

sofern dies gemäss der beigelegten Bedienungsanleitung gebraucht und gewartet wird, den Vorschriften betreffend Sicherheit und Gesundheit von Personen, gemäss den oben aufgeführten Richtlinien der EG entspricht.

DECLARATION CE DE CONFORMITE selon

- les directives Européennes 98/37EC
- EMC Norme 89/336/EEC
- Directives basses tension 73/23/EEC

- EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
- EN 610029-1

TOOLTEK LTD. déclare que la machine sous-mentionnées: 322BE

est, sous condition qu'elle soit utilisée et maintenue selon les instructions du manuel d'instruction joint, conforme aux prescription sur la santé et la sécurité des personnes, selon les directives sur la sécurité des machines mentionnées ci-dessus.

Taichung.....
TOOLTEK CO. LTD.

R. Sheng
Geschäftsleiter
Directeur

Remarque : le non-respect de ces prescriptions peut entraîner des accidents graves.

Comme toutes les machines, cette machine présente certains risques caractéristiques inhérents à son fonctionnement et à sa manipulation. L'utilisation attentive et la manipulation correcte de la machine diminuent considérablement les risques d'accidents potentiels. En cas de non-respect des mesures de prudence normales, les risques d'accidents sont inéluctables pour les utilisateurs.

La machine n'a été conçue qu'aux seules fins indiquées. Nous voulons vous faire bien comprendre que la machine ne peut fonctionner ni après avoir été modifiée, ni d'une manière pour laquelle elle n'a pas été conçue.

Si vous avez des questions à propos du fonctionnement de cette machine, n'hésitez pas à vous adresser d'abord au revendeur qui pourra vous conseiller si la notice d'utilisation ne vous donne pas d'éclaircissements.

CONSIGNES GÉNÉRALES POUR UNE MANIPULATION DES MACHINES EN TOUTE SÉCURITÉ

1. Pour votre sécurité, commencez toujours par lire la notice d'utilisation avant de mettre la machine en service. Pour connaître la machine, son utilisation et ses caractéristiques d'exploitation et identifier les risques spécifiques qu'elle présente.
2. Conserver les capots de protection en ordre de marche et ne pas les démonter.
3. Toujours brancher les machines électriques munies d'une fiche mâle de secteur à contact de terre sur une prise femelle à prise de terre (terre). Si l'on utilise une prise intermédiaire sans contact de terre, le branchement à la prise de terre de la machine doit impérativement être établi. Ne jamais faire fonctionner la machine si elle n'est pas reliée électriquement à la terre.
4. Toujours retirer de la machine les leviers de serrage ou clés amovibles. Adopter un comportement consistant à toujours vérifier avant la mise sous tension de la machine si tous les éléments amovibles ont bien été retirés.
5. Eloigner tout obstacle de la plage de travail de la machine. Les plages et plans de travail mal réglés déclenchent immédiatement des accidents.
6. Ne pas faire fonctionner la machine dans un environnement à risques. Ne pas utiliser la machine motorisée dans des salles humides ou ruisselant d'eau et ne pas l'exposer à la pluie. Le plan de travail et la plage de travail doivent être toujours bien éclairés.
7. Tenir les enfants et les visiteurs à l'écart de la machine. Tenir toujours les enfants et les visiteurs à distance de sécurité de la plage de travail.
8. Interdire l'accès de l'atelier ou de la salle de travail aux personnes non autorisées. Installer des sécurités enfants sous la forme de verrous fermant à clé, d'interrupteurs généraux verrouillables, etc.
9. Ne pas surcharger la machine. On améliore le rendement de la machine et la sécurité du fonctionnement si la machine est utilisée dans les limites de puissance pour lesquelles elle a été conçue.
10. Ne pas ajouter d'accessoires supplémentaires en vue d'opérations pour lesquelles ils ne sont pas conçus.
11. Porter des vêtements d'atelier appropriés ; éviter de porter des vêtements amples, des gants, des foulards, des bagues, des chaînes au cou ou aux poignets ou d'autres bijoux. Ils risquent de se prendre dans les éléments mobiles de la machine. Porter des chaussures à semelle antidérapante. Porter un couvre-chef recouvrant entièrement les cheveux longs.
12. Porter en permanence des lunettes de sécurité. Bien respecter les réglementations de prévention des accidents. Par ailleurs, porter un masque anti-poussière pour les travaux dégagant de la poussière.
13. Fixer les pièces en les serrant. Pour maintenir la pièce, toujours utiliser un étau ou un dispositif de serrage. C'est plus sûr qu'à la main, et les deux mains sont libres pour utiliser la machine.
14. Veiller à la stabilité. Toujours conserver la position des pieds et l'équilibre du corps de façon à garantir votre stabilité.

15. Toujours conserver la machine en parfait état. A cet effet, tenir les surfaces de coupe aiguisées et propres pour un rendement optimum. Suivre scrupuleusement la notice d'utilisation pour le nettoyage, le graissage et le remplacement des outils portés.
16. Retirer toujours la fiche de secteur avant de procéder aux interventions de maintenance ou au remplacement d'éléments de la machine tels que la lame de scie, les outils de coupe, etc.
17. N'utiliser que les accessoires recommandés. Pour cela, respecter les instructions figurant dans la notice d'utilisation. L'utilisation d'un accessoire inapproprié est synonyme de risques d'accidents.
18. Eviter toute mise en marche involontaire. Toujours vérifier, avant le branchement au secteur, si l'interrupteur principal se trouve bien en position „0“ (Arrêt).
19. Ne jamais monter sur la machine. Des accidents graves peuvent se produire si la machine bascule ou entre en contact avec l'outil de coupe.
20. Vérifier les éléments de machine endommagés. Les dispositifs de sécurité ou autres éléments endommagés doivent être parfaitement réparés ou remplacés avant toute utilisation ultérieure.
21. Ne jamais s'éloigner de la machine en cours de fonctionnement. Toujours couper l'alimentation secteur. Ne s'éloigner de la machine que lorsque cette dernière est complètement à l'arrêt.
22. Alcool, médicaments ou drogues : ne jamais utiliser la machine en étant sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou de drogues.
23. S'assurer que la machine est coupée de l'alimentation au secteur avant d'effectuer une intervention sur les circuits électriques, le moteur, etc.

Consignes relatives à la sécurité du travail

Transport de la machine

1. La machine pèse 27kg.
2. Utiliser un mode de transport adapté.



Poste de travail

1. L'éclairage et la ventilation de la salle doivent être suffisants.
2. L'éclairage pour un travail en toute sécurité doit être de 300 LUX.

Niveau sonore

en conformité avec le point 1.7.4f de la Directive Machines 89/392 CEE

Il a été effectué 4 mesures sur la machine fonctionnant à vide.

- le microphone a été placé à proximité de la tête de l'opérateur de taille moyenne.
- la machine émet à vide un niveau sonore inférieur à 70 dB (A)
- le niveau maximum de la pression acoustique instantanée PONDEREE C a toujours été inférieur à 130 dB.

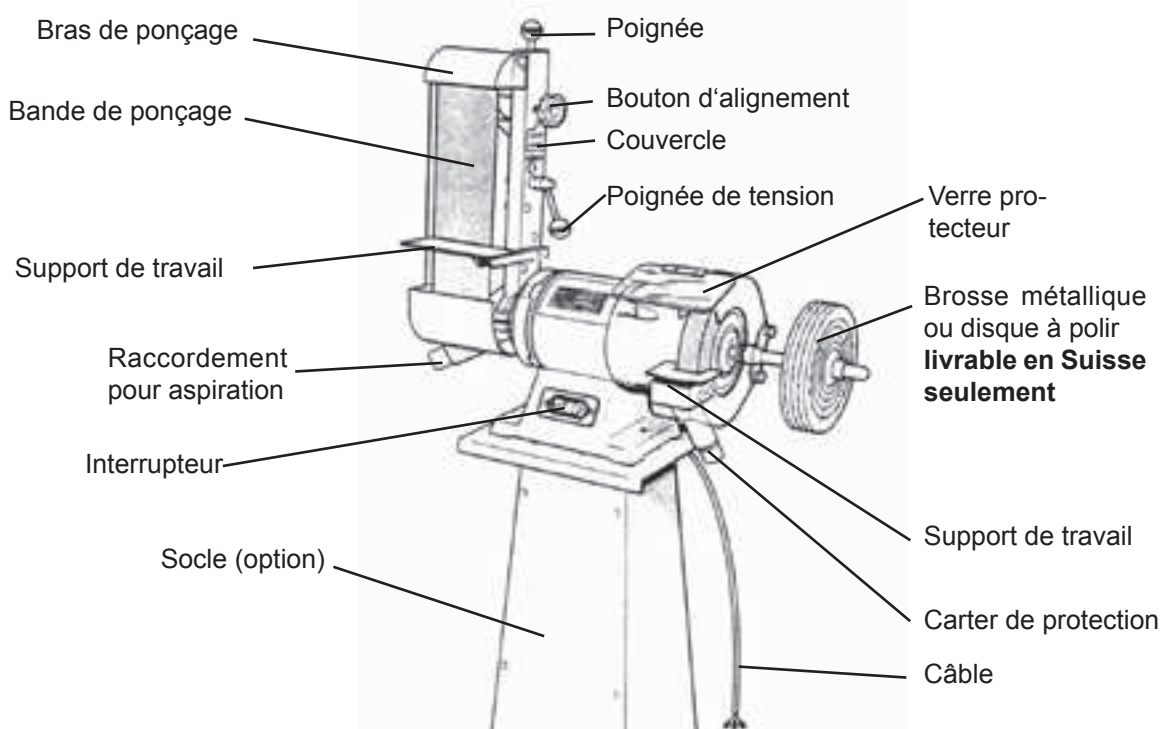
NOTA BENE : avec la machine en marche, le niveau sonore variera selon les matériaux usinés. Par conséquent, l'utilisateur devra en apprécier l'intensité et fournir le cas échéant au personnel des casques de protection auriculaire, selon les termes du D.L. vo 277/1991.

Branchement électrique au secteur

1. La machine 322BE est livrée avec un câble de branchement sur secteur sur 400V / 50 Hz. Le branchement ainsi que les modifications du branchement au secteur doivent être effectués par un spécialiste conformément à la norme EN 60204-1, § 5.3.
2. Le fusible de protection doit être au minimum de 10 A.
3. Vous trouverez les caractéristiques électriques précises sur la plaque signalétique de la machine et sur le schéma électrique joint à la présente notice.
4. **ATTENTION** : Pour toutes les interventions de maintenance ou de modification et les réparations, débrancher la machine (retirer la fiche mâle).
5. Le câble de mise à la terre vert/jaune est important pour la sécurité électrique. Il faut donc vérifier que le branchement est correctement effectué.

| | |
|-----------------------------------|-----------------|
| Modèle | 322BE |
| Moteur Kw | 0.55 |
| Alimentation..... | 400 / 50 / 3 |
| Meule dimension mm | 200 x 25 x 20.0 |
| Vitesse meule tpm..... | 2850 |
| Dimension bande mm | 100 x 1000 |
| Vitesse bande m/sec..... | 16 |
| Dimension roue caoutchouc mm..... | 100 x 106 |
| Surface de ponçage mm | 105 x 250 |
| Encombrement (L x P x H) mm | 500 x 280 x 630 |
| Hauteur avec socle mm..... | 1420 |
| Poids kg..... | 27.0 |

Présentation de la machine



1. Support travail

Ajustage de 45° à 90°, laisser de 1mm à 5mm de distance avec la bande.

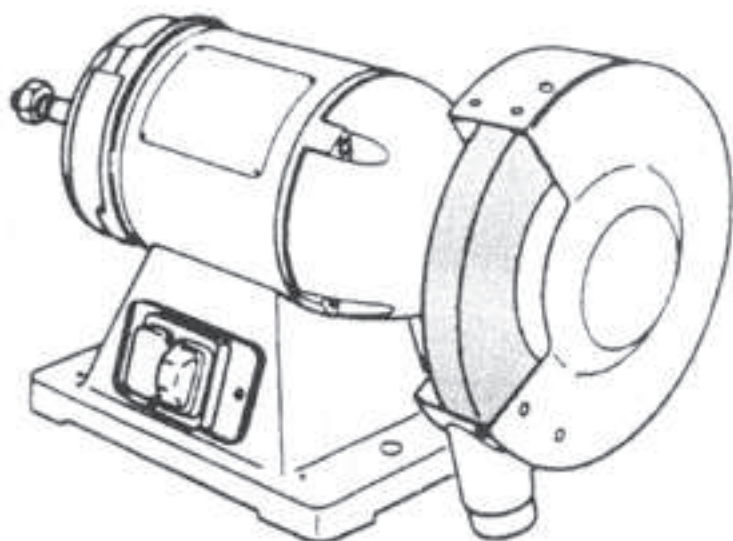
2. Poignée de tension

Tourner de 120° dans le sens des aiguilles pour descendre de 9mm le rouleau alu (#37) et pouvoir changer la bande.

Tourner dans l'autre sens pour retendre.

3. Réglage d'alignement

Tourner dans le sens des aiguilles pour diriger la bande vers la droite, dans l'autre sens pour la diriger vers la gauche. Régler cet alignement en tournant la bande à la main.



Touret 322BE
Qté: 1



Brosse métallique 9338
(livrable en Suisse seulement)

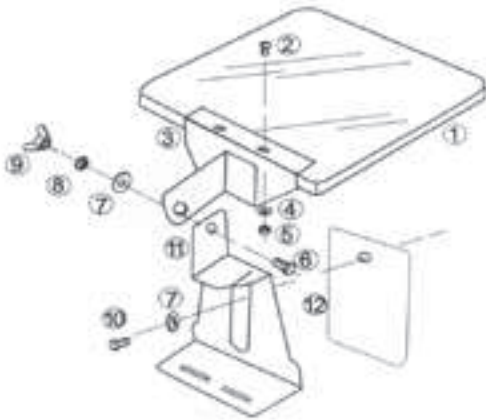


Disque à polir 9339
(livrable en Suisse seulement)

Pièces du carton rectangulaire

| | | | |
|-----------------|-------------------------------|------------------|--------------------|
| | | | |
| Bras port-bande | Bande de ponçage Grain 100 | Capot protecteur | Rouleau caoutchouc |

1..... Protecteur plexi



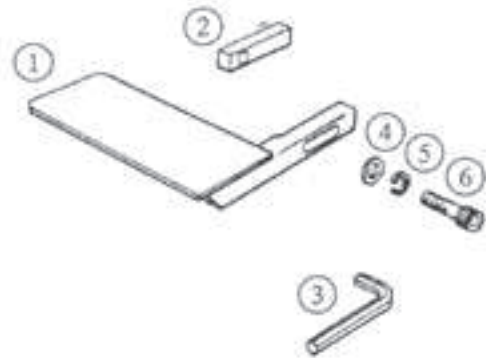
| Ref. | Description | Q'te |
|------|------------------|------|
| 1 | Plexi | 1 |
| 2 | Vis 3/16" x 1/2" | 2 |
| 3 | Support | 1 |
| 4 | Rondelle M5 | 2 |
| 5 | Ecrou 3/16" | 2 |
| 6 | Vis 1/4" x 1/2" | 1 |
| 7 | Rondelle M6 | 2 |
| 8 | Rondelle 1/4" | 1 |
| 9 | Papillon 1/4" | 1 |
| 10 | Vis M6x8 | 1 |
| 11 | Support | 1 |
| 12 | Protection | 1 |

3 Vis, clé



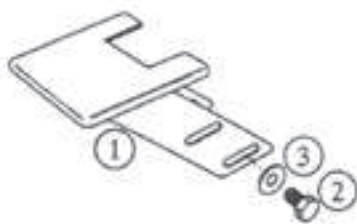
| Ref. | Description | Q'te |
|------|----------------|------|
| 1 | Clé | 1 |
| 2 | Vis / Rondelle | 2 |
| 3 | Clé plate | 2 |

4..... Support travail



| Ref. | Description | Q'te |
|------|---------------------|------|
| 1 | Support de travail | 1 |
| 2 | Cale de blocage | 1 |
| 3 | Clé alléne 6mm | 1 |
| 4 | Rondelle M8 | 1 |
| 5 | Rondelle ressort M8 | 1 |
| 6 | Vis M8x25 | 1 |

2..... Porte-outil

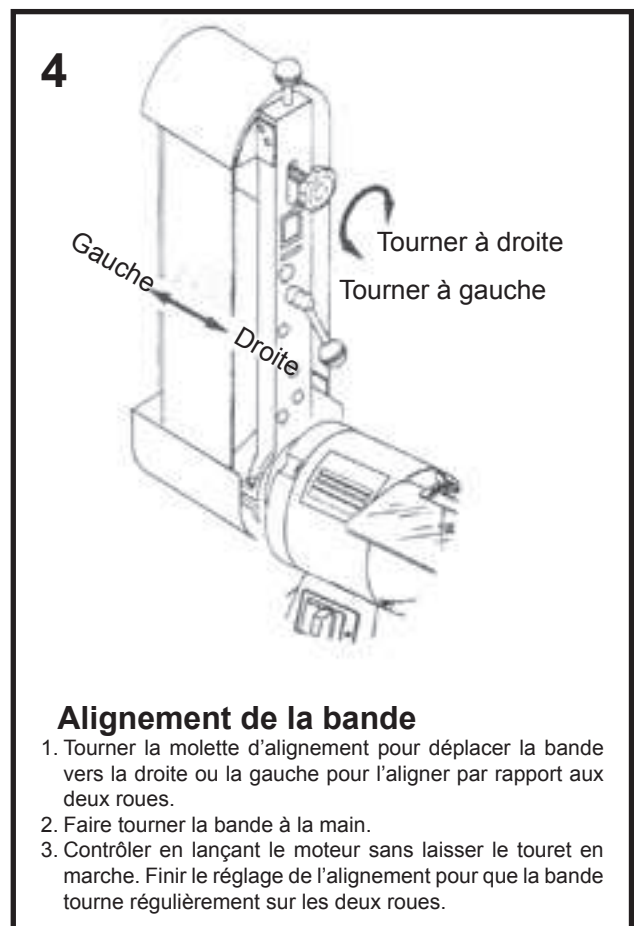
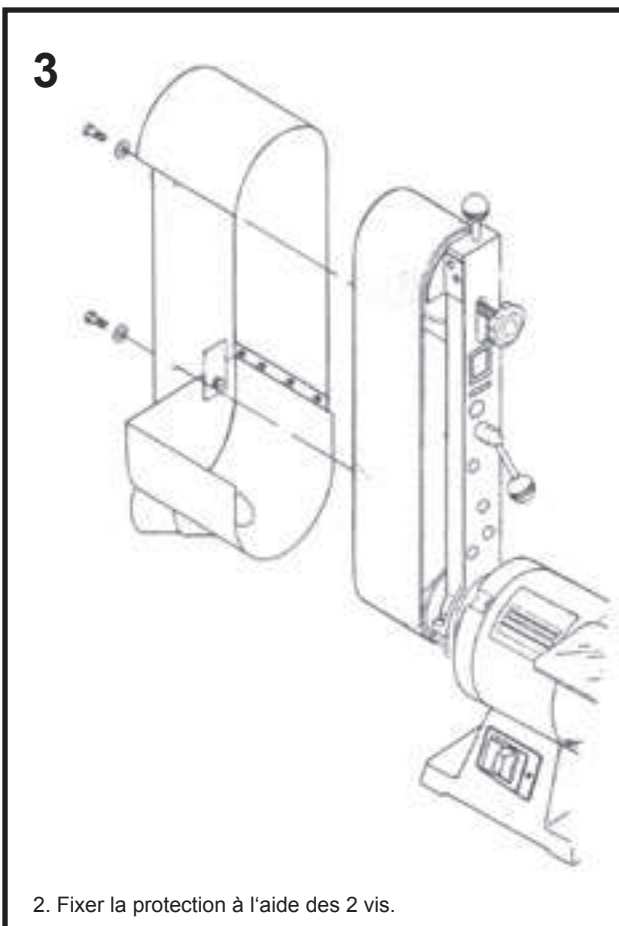
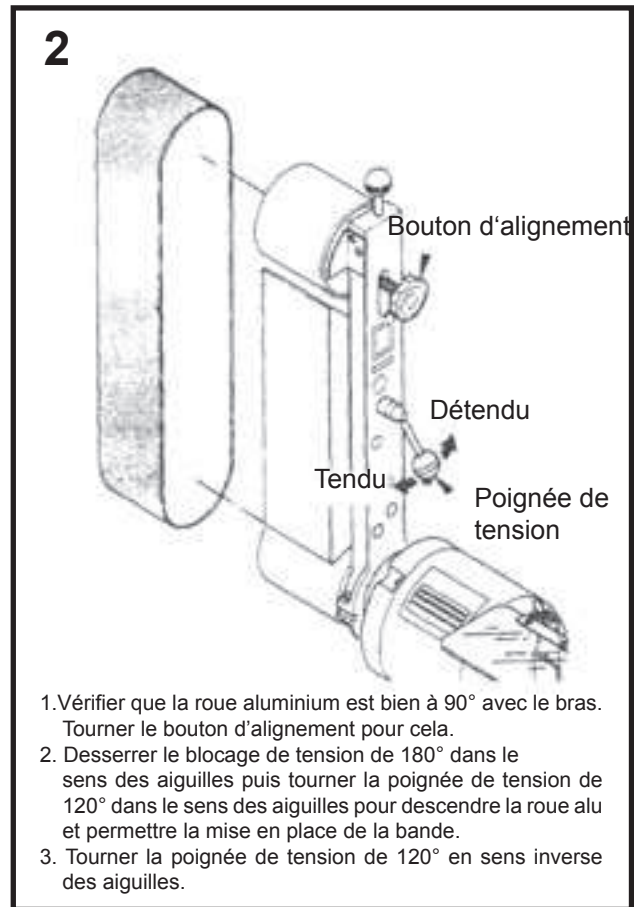
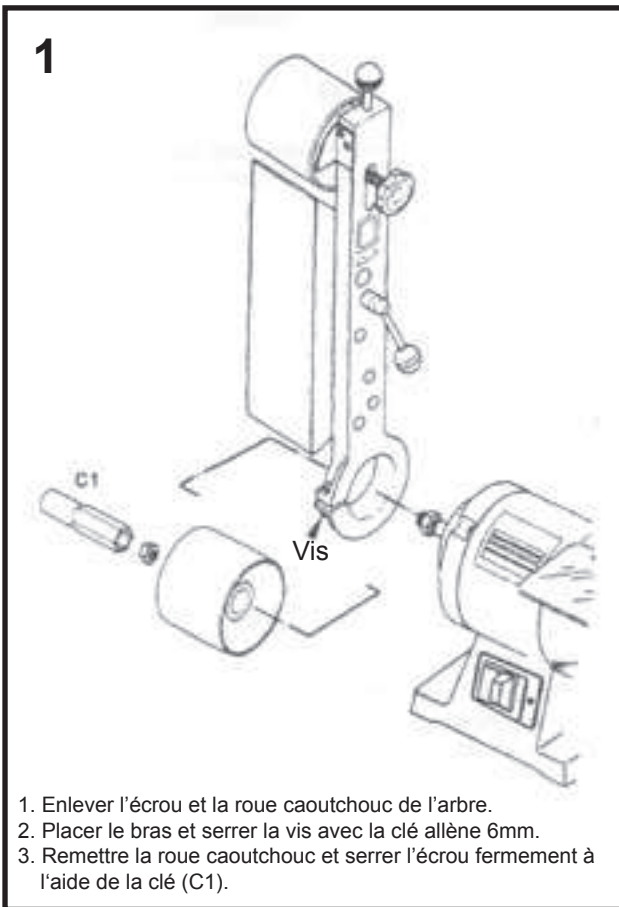


| Ref. | Description | Q'te |
|------|--------------|------|
| 1 | Porte-outil | 1 |
| 2 | Boulon M6x10 | 4 |
| 3 | Rondelle M6 | 4 |

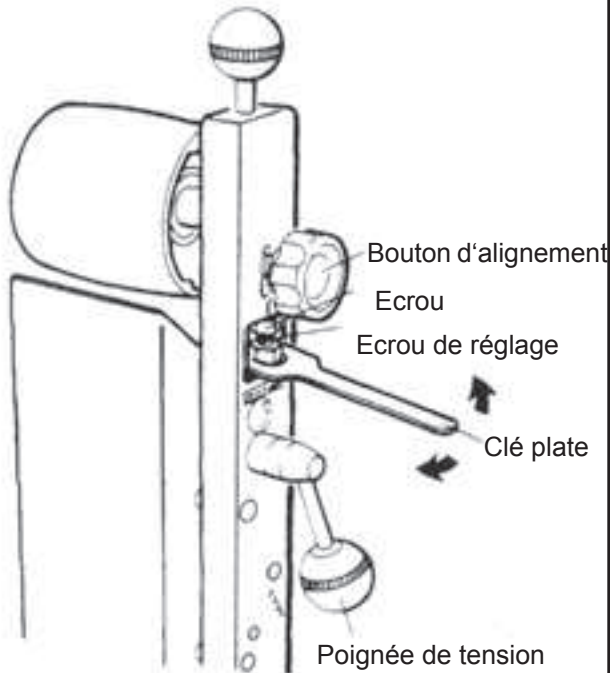
5..... Adaptateur, Brides Livrabable en Suisse seulement



| Ref. Nr. | Description | Q'te |
|----------|--------------|------|
| 1 | Adaptateur | 1 |
| 2 | Bride disque | 2 |

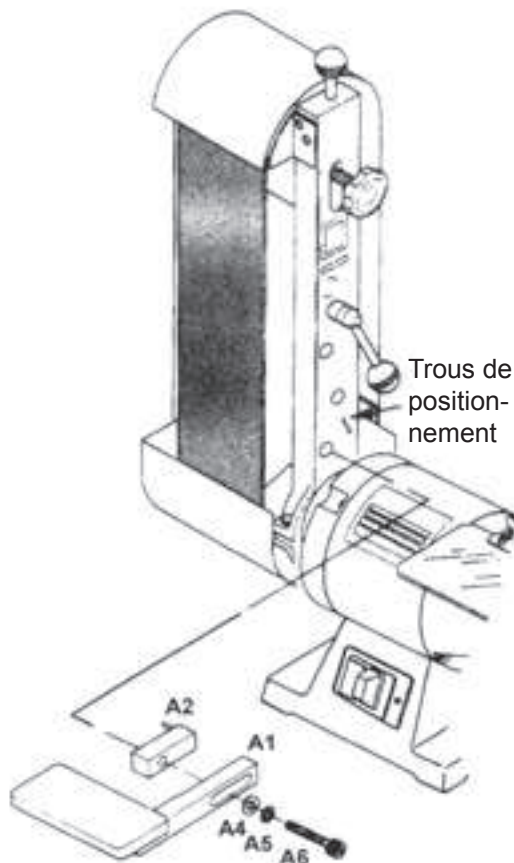


5

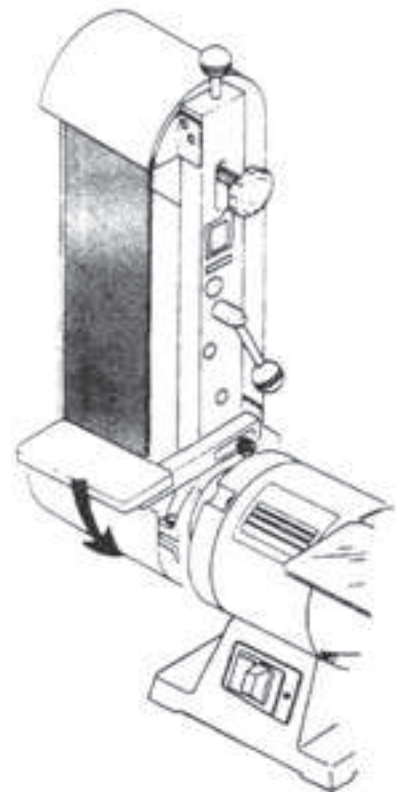


Tension de la bande

1. S'assurer que le touret est débranché.
2. Vérifier la tension par une pression du doigt sur la bande.
3. Si la tension est insuffisante, suivre la procédure ci-dessous:
 - 3-1) Desserrer le contre-écrou et tourner le blocage de tension.
 - 3-2) Tourner de 120° la poignée de tension dans le sens des aiguilles.
 - 3-3) Ouvrir la trappe située sous le réglage d'alignement.
 - 3-4) Desserrer l'écrou (#62) avec la clé plate livrée.
 - 3-5) Tourner l'écrou (#63) pour régler la tension.
*Note: Chaque tour monte ou descend la roue aluminium de 2.5mm.
Pour un réglage + fin, chaque cran de l'écrou correspond à 0.42mm.*
 - 3-6) Resserrer l'écrou (#62) pour bloquer votre réglage.
 - 3-7) Refermer la trappe.
4. Tourner la poignée de tension de 120° pour retendre la bande.
5. Répéter les opérations d'alignement de bande Fig.4 (page 18).
6. Avant de travailler resserrer le blocage de tension et son contre-écrou sur l'axe (#52)

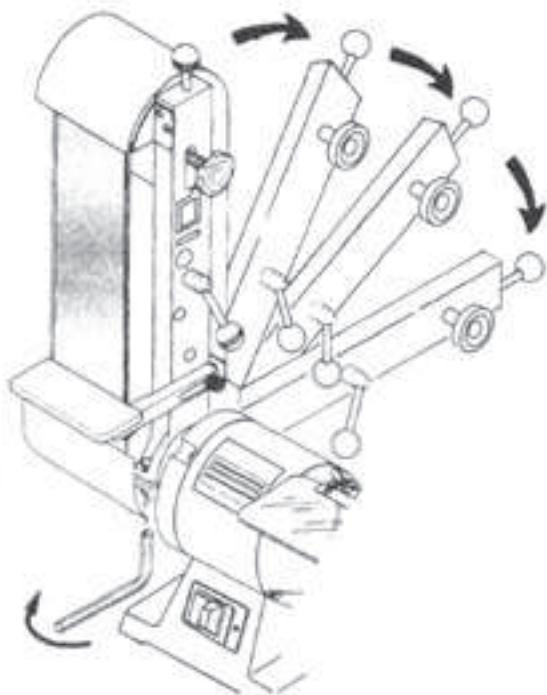


Utiliser la clé exagonale de 6mm pour fixer la table et ces accessoires.



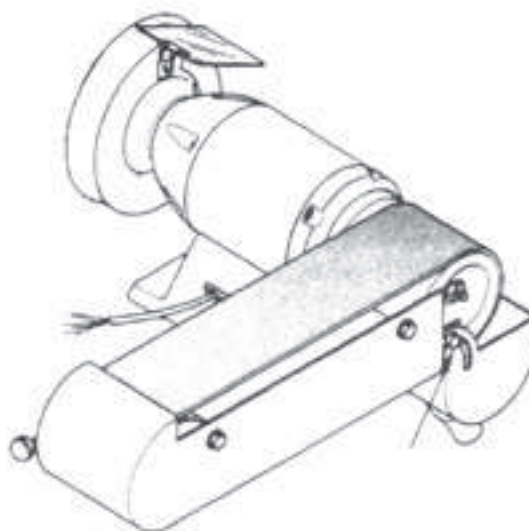
Cette table est réglable de 45° à 90°.
En 4 angles pré-réglés: 45°/60°/75° et 90°.

8



1. Cette machine est conçue pour une utilisation de la bande en position Fig.4 (page 18).
2. Utiliser la clé à allène de 6mm pour le choix de son inclinaison.

9



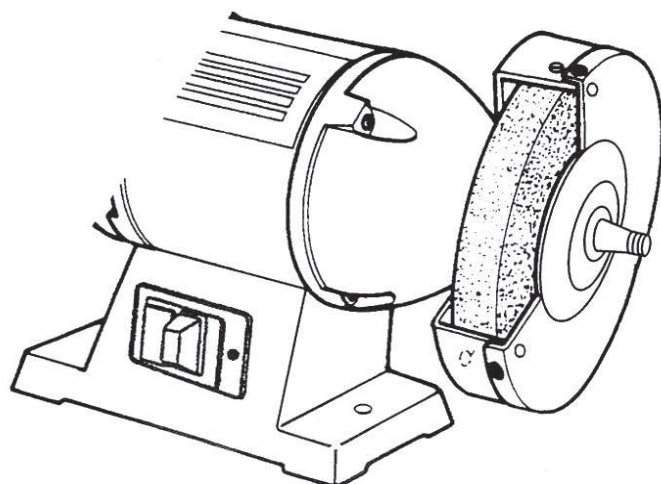
Ponçage d'arrondis.

1. Mettre le bras en position horizontale.
2. Desserrer les boulons A.
3. Ouvrir le capot protecteur et resserrer A.
4. La machine est prête pour du ponçage d'arrondis.

Remplacement de la bande

1. Desserrer le contre-écrou et tourner le blocage de tension.
2. Tourner de 120° la poignée de tension dans le sens des aiguilles.
3. Enlever la plaque protectrice et le capot protecteur pour ôter la bande usée.
4. Mettre la nouvelle bande. Faire attention à la direction de la bande.
5. Tourner la poignée de tension en sens inverse pour tendre la bande.
6. Faire tourner la bande à la main pour vérifier son alignement.
7. Remettre les carters de protection. Puis lancer le moteur pour vérifier l'alignement.
8. Vérifier que la tension correspond à votre travail, autrement reprendre la procédure, Fig. 5 (page 19).
9. Répéter la procédure de réglage de l'alignement Fig. 4 (page 18).
10. Resserrer le blocage de tension et son contre-écrou avant utilisation.
11. Ajuster l'inclinaison du bras et du support de travail.

Version Suisse

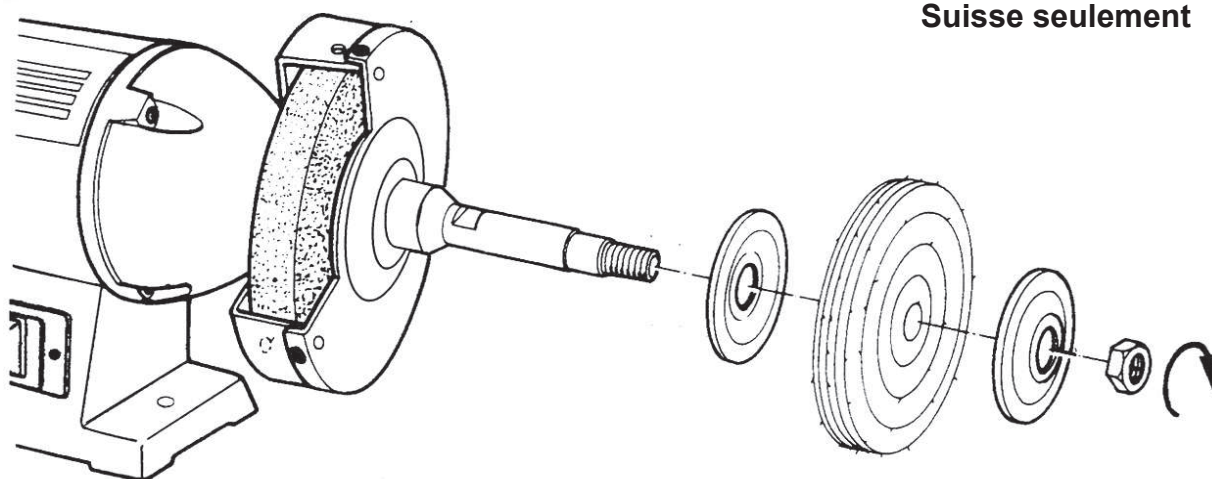


Pour le modèle
322BE vendu en
Suisse seulement

Tenir la meule et monter l'adaptateur.
Veiller à ce que le cône de la machine et de l'adaptateur soient propres.



Version Suisse

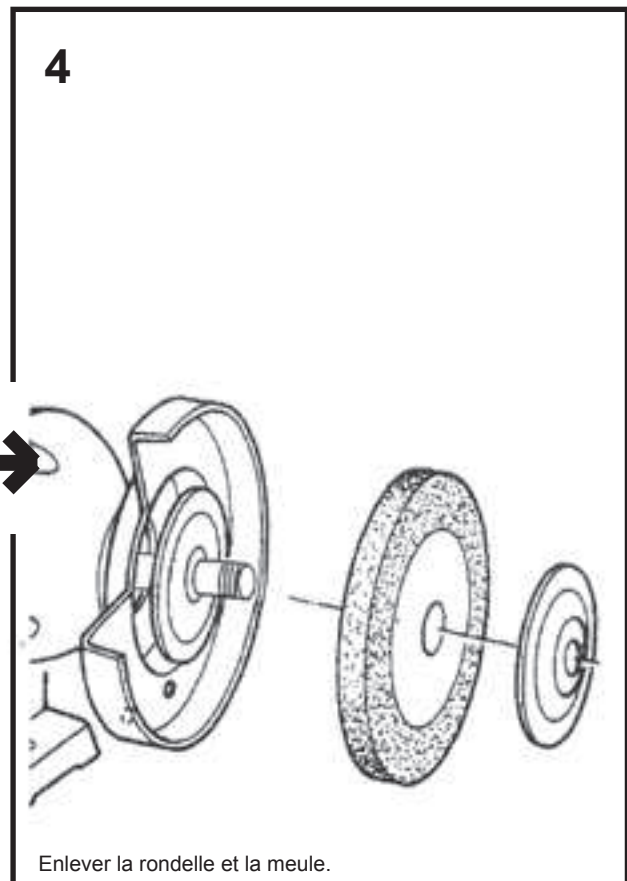
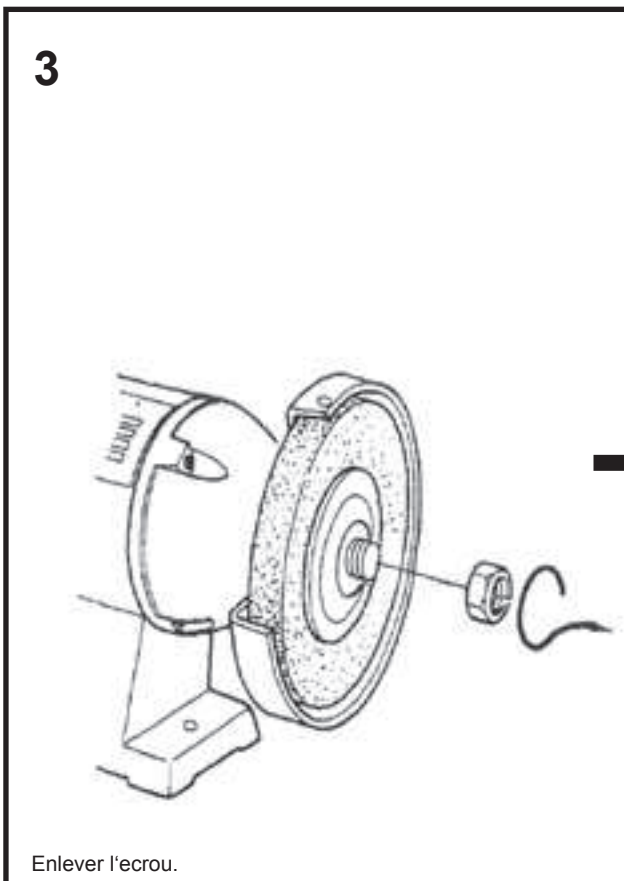
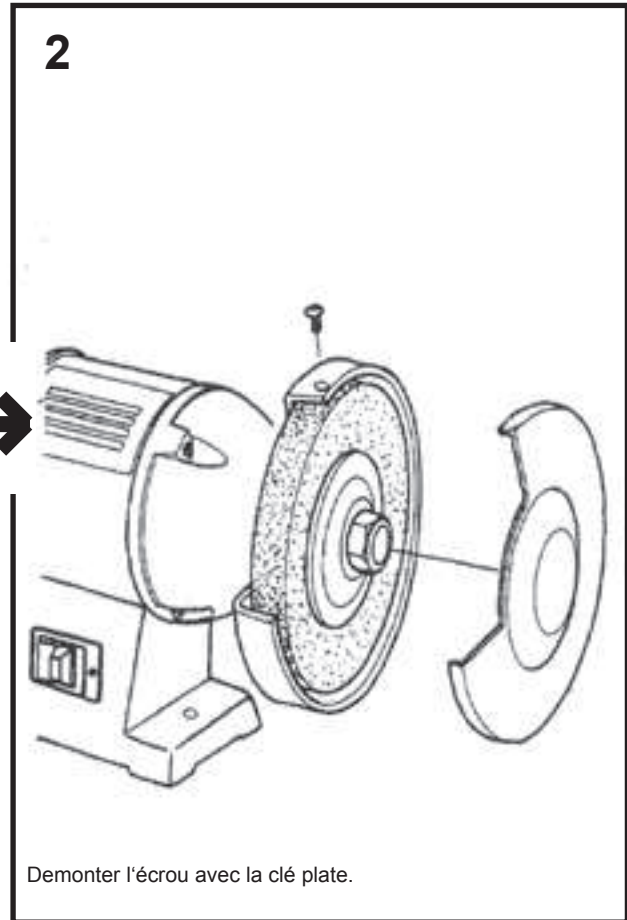
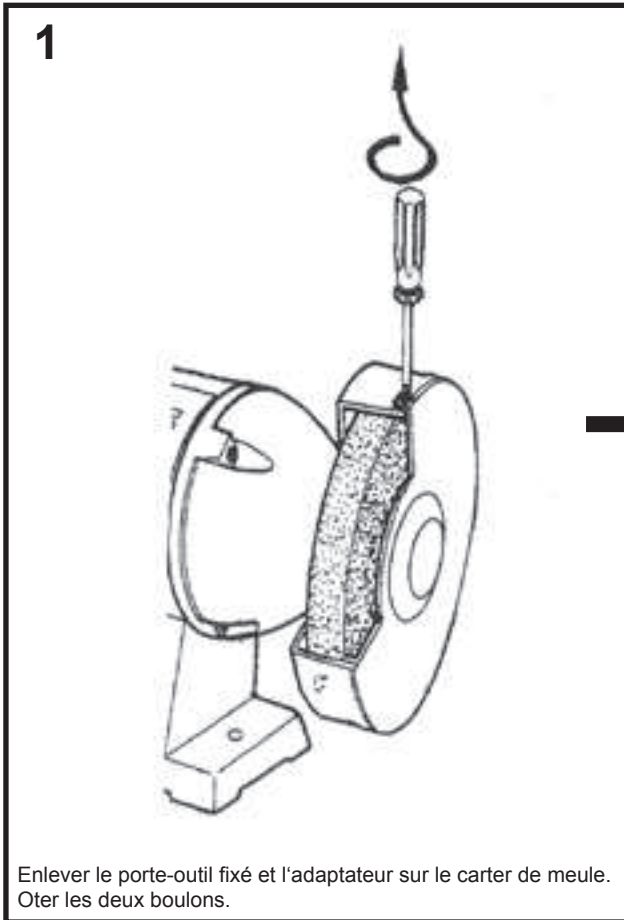


Pour le modèle
322BE vendu en
Suisse seulement

Monter le disque à polir ou la brosse métallique selon l'image.

Remplacement de la meule

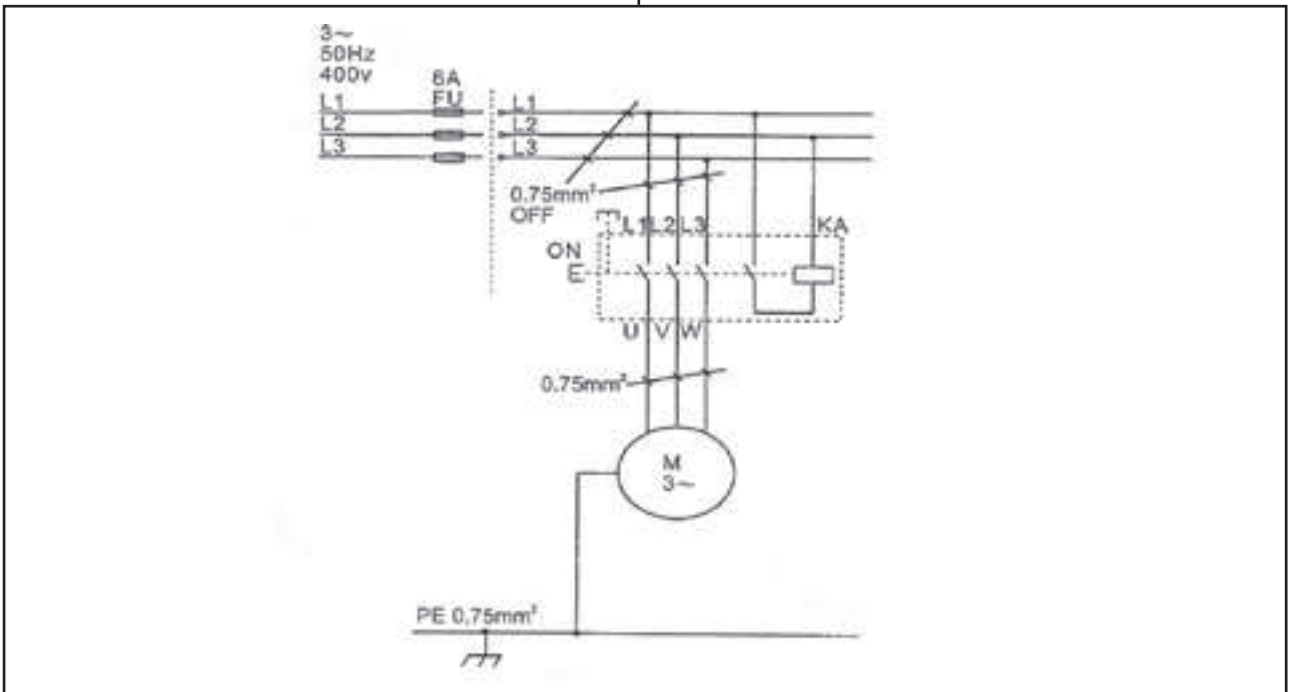
PROMAC
322BE



Elektroschema / Schéma électrique

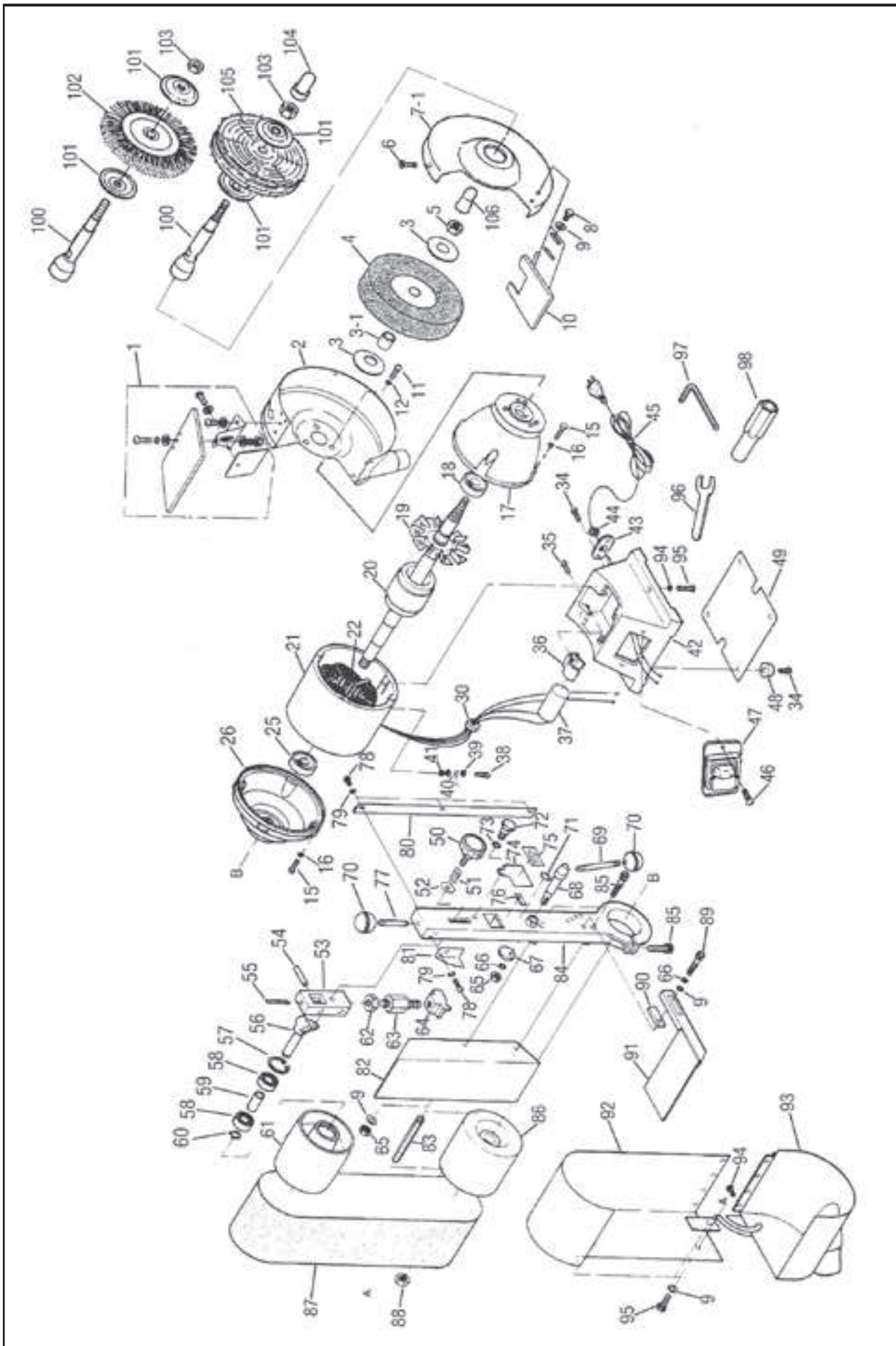
1. Die Maschine wird mit einem Netzkabel ohne Stecker geliefert, 400V, 50Hz. Anschluss und Änderungen des Netzanschlusses sind von einem Fachmann gemäss Norm EN60204-1, Punkt 5.3 zu vorzunehmen.
2. Die Absicherung muss min. 10 A sein.
3. Die genauen elektrischen Daten finden Sie auf dem Typenschild der Maschine und dem elektrischen Plan, der dieser Anleitung beiliegt.
4. Auf die Drehrichtung der Maschine achten.
5. **ACHTUNG:** Für alle Service- oder Umrüstarbeiten sowie Reparaturen ist die Maschine vom elektrischen Netz zu trennen (Stecker ausziehen).
6. Das gelb/grüne Erdungskabel ist wichtig für die elektrische Sicherheit. Es ist daher auf die richtige Montage zu achten.

1. *Un câble de 4 fils sans prise équipé ce touret pour une connexion en 400/50/3. Pour le raccordement au réseau utiliser du matériel répondant à l'article 5.3 des normes EN60204-1.*
2. *Pour la protection il est conseillé d'utiliser des fusibles de 10A.*
3. *L'alimentation en fréquence, voltage et nombre de phases doit correspondre au schéma électrique.*
4. **ATTENTION:** *Il faut toujours débrancher votre machine à l'arrêt du travail, pour la maintenance ou pour tout réglage.*
6. *Le fil de terre de couleur jaune/vert doit être impérativement raccordé à la terre de votre installation électrique.*



Elektrische Stückliste / Liste des pièces des circuits électriques

| Kurzzeichen Abrévation | Funktion Fonction | Tech. Daten Caractéristiques tech. | Bemerkungen Remarques |
|---------------------------|----------------------------------|--|--------------------------|
| KA | Ein-/Ausschalter Interrupteur | 400VAC 10A | EN60204 UL |
| M | Motor Moteur | 0.55Kw 400V / 3 Phase 50Hz / 2850Upm | EN60204 |
| XP | Klemmenbrett Serrage | AC400V/15A 1.5mm2 max | VDE 0606 |
| FU | Netzsicherung Fusible | 230V / 10A | Netzseitig |
| | Netzkabel Câble | 4x0.75mm2 16A,250V | H05-VVF HAR/SEV (CH) |
| PE | Erdung Masse | | |



Standfuss / Socle (Option)

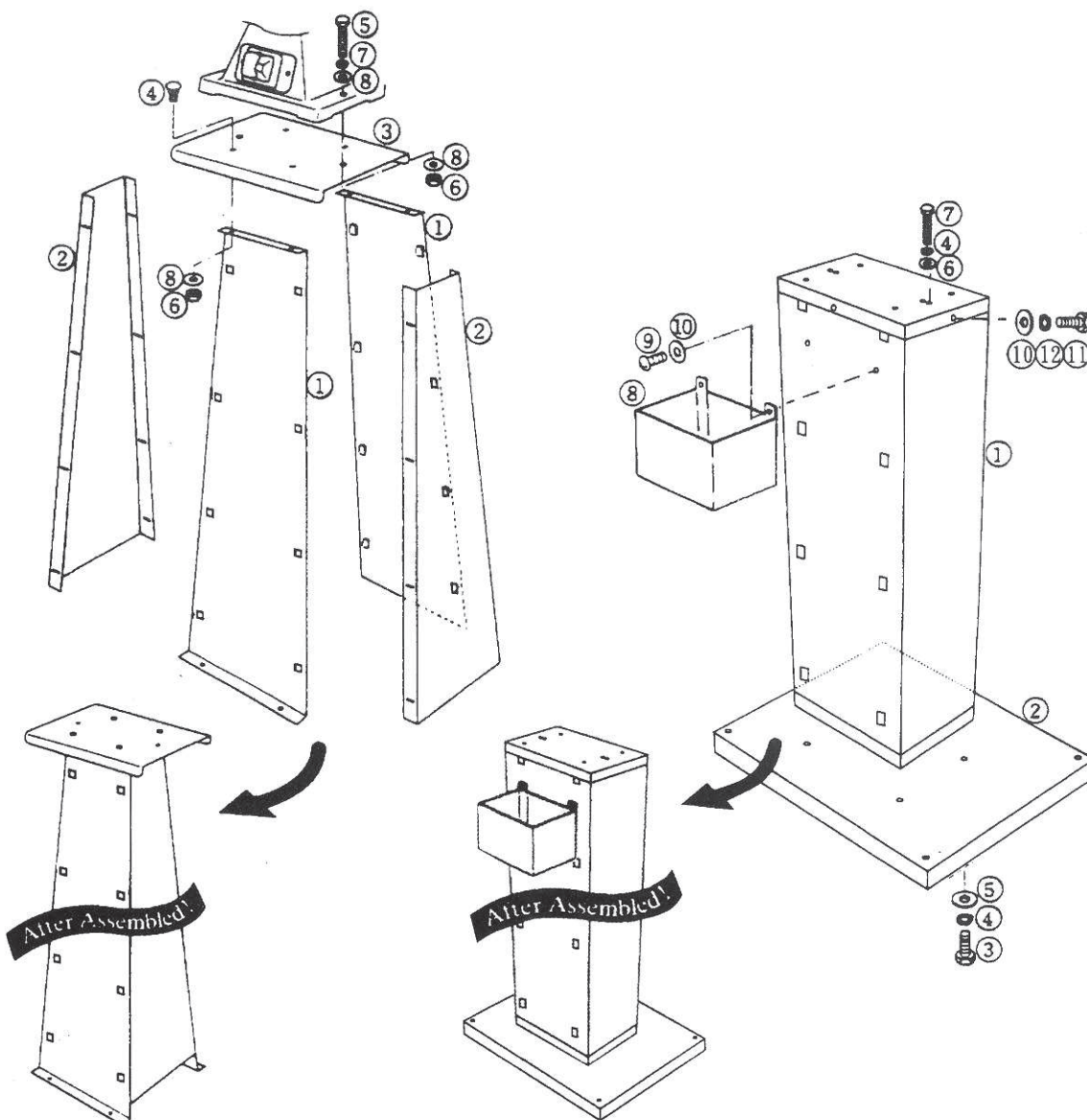
PROMAC
322BE

Modell / Modèle 9399

- 01 PM 939901 Standblech (Vorder-& Rückseite) /
Tôle (avant & arrière)
- 02 PM 939902 Standblech (links & rechts)
Tôle (gauche et droite)
- 03 PM 939903 Deckel / Couvercle
- 04 PM 939904 Schraube / Vis
- 05 PM 939905 Schraube / Vis
- 06 PM 939906 Mutter / Ecrou
- 07 PM 939907 Federring / Rondelle à ressort
- 08 PM 939908 Scheibe / Rondelle

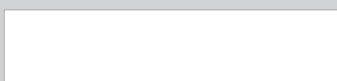
Modell / Modèle 2004 (livrable en Suisse seulement)

- 01 PM 200401 Stand / Socle
- 02 PM 200402 Bodenplatte / Tôle de fond
- 03 PM 200403 Schraube / Vis
- 04 PM 200404 Federring / Rondelle à ressort
- 05 PM 200405 Scheibe / Rondelle
- 06 PM 200406 Scheibe / Rondelle
- 07 PM 200407 Schraube / Vis
- 08 PM 200408 Kühlkasten / Bac à eau
- 09 PM 200409 Schraube / Vis
- 10 PM 200410 Scheibe / Rondelle
- 11 PM 200411 Schraube / Vis
- 12 PM 200412 Federring / Rondelle à ressort



PROMAC[®]

Garantie



Wir gewähren Ihnen auf den unten eingetragenen Artikeln Garantie auf die Dauer von 12 Monaten ab Laufdatum. Einzige Voraussetzung: dieses ausgefüllte persönliche Garantie-Zertifikat muss der zur Reparatur eingesandten Maschine beigelegt sein.

Par ce document nous nous engageons à réparer l'article mentionné ci-dessous en garantie pendant une période de 12 mois à partir de la date d'achat. Cette garantie ne sera pas honorée si ce certificat dûment complété n'est pas renvoyé avec la machine en question pour toute réparation.

Modell / Modèle

Namen und Anschrift des Käufers / Nom et adresse de l'acheteur

Serie-Nr. / N° de série

Kaufdatum / Date de l'achat

Händler-Stempel

Cachet du revendeur

